

دراسة تحليلية عن كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك لمفتاح الهدى وأصدقائه

Naflah Taqiya¹, Fakhurrozi², Irham Dongoran³

¹²³Syekh Sekolah Tinggi Agama Islam As-Sunnah, Deli Serdang, e-mail: naflahtaqiya99@gmail.com

Histori Naskah

Diserahkan:
09-11-2023

Direvisi:
13-11-2023

Diterima:
14-11-2023

الكلمات المفتاحية

مستخلص

هذا البحث من دراسة مكتبية، بذلك أن يعتمد فيه الكاتبة على المعلومات النصية من الكتب للحصول على مادته العلمية. ومصادر البيانات الأساسية هي كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك، ومصادر البيانات الثانوية هي الكتب المتنوعة التي فيها علاقة في هذا البحث. والنتيجة من هذا البحث تدل على خصائص من القاموس العربية بين يديك أن هذا الكتاب ألفه لطلاب الإندونيسيين الذين يتعلمون اللغة العربية بكتاب العربية بين يديك.

: اللغة العربية ، درس المفردات، القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan kajian Pustaka, Adapun maksudnya yaitu kajian yang berlandaskan perpustakaan untuk mendapatkan data yang ilmiah. Data primer dalam penelitian ini ialah Kamus Almusaid Likitabil Arabiyah Baina Yadaik. Dan data sekunder penelitian ini ialah buku-buku lainnya yang berhubungan dengan penelitian ini, serta wawancara beberapa pengarang kamus ini untuk membantu mengeluarkan hasil dari analisis kamus ini. Dan hasil dari penelitian ini ialah bahwa Kamus Almusaid Likitabil Arabiyah Baina Yadaik ini merupakan kamus kontemporer yang memakai dua Bahasa, yaitu Bahasa arab dan Bahasa Indonesia. Kamus ini diperuntukkan khusus untuk orang Indonesia, khususnya pelajar yang mempelajari Kitab Arabiyah Baina Yadaik.

Kata Kunci : Bahasa Arab, Pembelajaran Mufradat, Kamus Al Musaid

Corresponding Author : Naflah Taqiya, Jl. Medan- Tanjung Morawa Km. 13 Gang Darmo, Desa Bangun Sari, Kec. Tanjung Morawa, Kab. Deli Serdang, Sumatera Utara., e-mail: naflahtaqiya99@gmail.com

المقدمة

اللغة العربية هي لغة غريبة في الإندونيسية. أما من مفرداتها وكتابتها وعناصرها وثقافتها وبين هاتين لغتين متفرقة جدا. بكثرة مصادر المعرفة باللغة العربية تجعل العديد من المترجمين للكتاب العربية إلى لغات أخرى فإن بعض المترجمين ليسوا من علماء المسلمين فقط. هناك أيضا غير المسلمين الذين يترجمون بشكل صحيح أو يترجمون إلى تضليل. لذلك زاد الاهتمام في هذا العصر باللغة العربية؛ مما أدى إلى تأليف كتب وسلاسل عديدة، تلبية لحاجات طلاب العربية المتعددة والمتجددة. ومصادر الشريعة الإسلامية أيضا باللغة العربية. و إحدى من وسيلة تعليم اللغة العربية هي يستعملون الطلاب في العالم سلسلة العربية بين يديك وكذلك يستعملون الطلاب في الإندونيسية هذه سلسلة. و لتسهيل فهم المفردات في هذه سلسلة التي جمع ملأها باللغة العربية، قام الدكتور مفتاح الهدى و أصدقائه بتأليف كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الذي يسترشد بعلم الأنساب سلسلة العربية بين يديك ويتم تجيع المفردات حسب مجلدات الأنساب. و هدف من هذا البحث دراسة تحليلية عن كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك. لذلك كما قال ابن تيمية -رحمه الله- "إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به، فهو واجب"¹، يجب على المسلمين تعلم اللغة العربية حتى تتمكن الشريعة الإسلامية من البقاء والاستمرار في التبشير بها من قِبَل المسلمين. العربية لغة رسمية في كل دول العالم العربي، بالإضافة إلى أنها لغة رسمية في دول (السنغال، ومالي، وتشاد، وإريتريا). وقد أعتدت العربية كإحدى لغات منظمة الأمم المتحدة الرسمية. وتحتوي اللغة العربية على 28 حرفاً مكتوباً، وتُكتب من اليمين إلى اليسار - بعكس الكثير من لغات العالم - ومن أعلى الصفحة إلى أسفلها. ويطلق العرب على اللغة العربية لقب (لغة الضاد)؛ لأنها الوحيدة بين لغات العالم- تقريباً - التي تحتوي على حرف الضاد.²

لتعلم لغة ، بالطبع هناك عدة مراحل يجب اتخاذها. أي عن طريق حفظ المفردات ، والتعود على الاستماع والتحدث ، وتعلم القراءة والكتابة حتى يتمكن الطلاب من البحث عن المعرفة باللغة العربية ليس مجرد تعلم في الفصل فقط. لتعلم اللغة العربية ، بالطبع، لا يمكن فصله عن استخدام القواميس لإثراء المفردات وتفسير الكلمات الموجودة في النص.

الدراسة السابقة

(أ) تحليل خصائص المعجم العربي بين يديك (دراسة تحليلية معجمية). والنتيجة من هذا البحث هي بيان صفة المعجم و المعجم العربي بين يديك هو معجم الأحادي. قام بإعداد هذا البحث لهنيء مارلينا من قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة الإسلامية الحكومية مالانغ 2007، الفرق بين هذا البحث والبحث الذي كتبها لهنيء مارلينا هو في موقع المعجم، هذا البحث في قاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك وبحثها في تحليل عن خصائص المعجم العربي بين يديك (دراسة تحليلية معجمية).

(ب) دراسة تحليلية عن خصائص قاموس معهدي إندونيسي-عربي لهيري غسندي والنتيجة في هذا البحث هي خصائص ومميزات والعيوب من قاموس معهدي إندونيسي-عربي لهيري غسندي. الفرق بين هذا البحث والبحث الذي كتبها محمد إحسان هو في موقع المعجم، هذا البحث في القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الذي يتعلق بكتاب العربية بين يديك وبحثه في تحليل عن خصائص قاموس معهدي إندونيسي-عربي لهيري غسندي (دراسة تحليلية معجمية) الذي لا يتعلق بأي كتب كان.

دراسة تحليلية عن خصائص القاموس الحوارية vb الذي ألفه أحمد جيلاني بن سانترا والنتيجة في هذا البحث يتحدث هذا البحث عن القاموس الحوارية الذي ألفه أحمد جيلاني بن سانترا هو أنواع من أنواع المعاجم العصرية الحديثة، و اللغة التي تستخدم في القاموس الحوارية هي اللغة العربية والإندونيسية. الفرق

¹ أحمد بن عبد الحليم بن عبد السلام بن تيمية، إقتضاء الصراط المستقيم لمخلفة أصحاب الجحيم، (الرياض: مكتبة الرشد،

د.س.)، ص. 469.

² محمود السيد، النهوض باللغة العربية بين التوصيات والممارسات، دمشق: حقوق النشر للمؤلف، 2008 م)، ص. 174.

بين هذا البحث والبحث الذي كتبها محمد إحسان هو في موقع المعجم، أما هذا البحث في القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك يراكم في المفردات من كتاب العربية بين يديك وبحثه في تحليل عن خصائص القاموس الحواري (دراسة تحليلية معجمية) الذي يراكم في مهارة الكلام بكثرة حوار و المفردات التي مستخدم في يومية.

منهجية البحث

هذا البحث بحث مكتبي وهو المحاولة لجمع البيانات بمساعدة المواد الموجودة في المكتبة كالمجلات والمجلات وقصص التاريخ والوثائق وهلم جرا.³ وهي من أنواع البحوث الكيفي. البحث الكيفي هو البحث ليس فيه الإجراءات الإحصائية والحساب الأخرى نتيجه.⁴ ينقسم البحث إلى قسمين: بحث كفي ميداني و بحث كفي مكتبي.⁵ والبحث المكتبي هو البحث بطريقة مطالعة الكتب المتعلقة بموضوع البحث والمواد الموجودة في المكتبة للحصول على البيانات والمعلومات. فالطريقة التي يستخدمها الكاتبة في عملية جمع البيانات هي الطريقة التحليلية وهي المحاولة لتناول البيانات من مطالعة الكتب والصحف وغيرها.⁶

أ- طريقة تحليل البيانات

1- طريقة كتابة القاموس

من ملاحظة الكاتبة المباشرة يمكن الاستنتاج أن الطريقة التي استخدمها القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك في تجميع معجمه هي كما يلي:

في بداية القاموس ، يتم شرح عدة أمور مهمة قبل استخدام هذا القاموس ، بما في ذلك المقدمة ، والتعليمات ، والمشكلات التي تجب أخذها في الاعتبار ، وكيفية العثور على الكلمات الرئيسية باللغة العربية ، والاختصارات الموجودة في القاموس.⁷

2- القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك يقسم إلى ثلاثة الكتب الذي لكل الكتاب 16 الموضوعات.

3- ينقسم القاموس القائم على اللغة الهدف إلى ثلاثة أنواع ؛ قواميس أحادية اللغة وقواميس ثنائية اللغة وقواميس متعددة اللغات. يركز الكاتبة في هذا القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك من قسم القاموس ثنائية اللغة. القاموس ثنائي اللغة هو قاموس تختلف لغته المصدر عن اللغة الهدف. بمعنى آخر ، يتم شرح الكلمات من اللغة الموجودة في القاموس بكلمات من لغات أخرى.

4- القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الذي ألفه مفتاح الهدى و أصدقائه نوع من أنواع المعاجم العصرية الحديثة، و اللغة التي تستخدم في القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك هي اللغة العربية و الإندونيسية (اللغاتان) لأن هذا القاموس يوجهه لأهل البلد الإندونيسي.

5- يحتوي كل قاموس بشكل عام على ثلاثة أجزاء على الأقل ، وهي:⁸ الجزء الأمامي و قسم المحتويات و الأجزاء التكميلية.

أ) الجزء الأمامي

يحتوي القاموس المثالي دائمًا على واجهة تحتوي على مقدمة ، وكيفية استخدام البريد الإلكتروني ، وقائمة بالاختصارات أو المصطلحات المستخدمة في القاموس المعني ، وبعض العلامات اللغوية المستخدمة

³ عبد الرحمن عثمان، مناهج البحث وطريقة الكتابة أو الرسالة الجامعية، (الخرطوم: دار الجامعة، 1995)، ص. 63.

⁴ Syamsuddin AR dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), h. 23.

⁵ Lexy J Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), h. 11.

⁶ Suhaimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), Cet. 14, h. 27.

⁷ Heni Helya , “Analisis Kamus Arab”, diakses dari <https://www.henihelya.com/2016/04/bab1-pendahuluan-a.html> (September 2021). h.1.

⁸ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2014), Cet. 4.h. 262.

من قبل المترجم ، أو التفسيرات الأخرى التي تعتبر قادرة على مساعدة مستخدمي القاموس عند الاستفادة القصوى من القاموس. وهي موجودة أيضًا في القاموس المساعد لكتاب العربية يديك.

(ب) قسم المحتويات

(ت) تحتوي محتويات كل قاموس على كلمات أو مصطلحات لها معانيها أو معادلاتها بلغات أخرى مرتبة أبجديا حسب المعجم ، لأن القاموس المساعد لكتاب العربية هو قاموس خاص ، لذلك فإن الكلمات أو المصطلحات التي يحتوي عليها تكون متوافقة مع المواضيع. الموضوع في الكتاب العربية بين يديك.

(ج) الأجزاء التكميلية الأجزاء المكتملة في كل قاموس ليست هي نفسها ، في القاموس المساعد لكتاب العربية ، يكون هذا الجزء التكميلي في شكل عبارات أو جمل استفهام موجودة في المحادثة أو نص في الكتاب العربية.⁹

نتائج البحث و المناقشة

أ- وصف النتائج

1. وصف قاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك لمفتاح الهدى وأصدقائه.

(أ) تعريف القاموس المساعد

القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك هو أحد أنواع القواميس العصرية الحديثة، واللغة التي تستخدم فيه اللغة العربية و الإندونيسية أي اللغتان لأنه طبع خاصة للإندونيسيين، ورتب القاموس حسب ترتيب قاموس عربي - إندونيسي من ألف إلى ياء في كل موضوع أو الوحدة و كلما دخل إلى الوحدة بعدها بدأ بألف أيضا .

القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك يتكون حوالي 4455 مفردة في حجم 260 صفحة. ذلك لمساعدة الطلاب الإندونيسيين في تعلم اللغة العربية عموما، و مساعدة الطلاب الإندونيسيين الذين يتعلمون كتاب العربية بين يديك منذ طبع عام 2006 إلى يومنا هذا في سنة 2022. القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك يعتبر قاموسا سهلا وبسيطا بحيث يسهل للطلاب حمله واستخدامه لصغر مقياسه وحجمه.

(ب) خلفية تأليف أو صناعة القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك.

خلفية تأليف أو صناعة القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك هي كانت بداية استخدام كتاب العربية بين يديك في الإندونيسية تقريبا في سنة 2002 م، ويكون هذا الكتاب خاص لمرحلة جامعية. وكان كتاب العربية بين يديك يتألف من 3 مجلدات. الذي يوجد اختلاف كبير في مستوى الصعوبة من المجلد الأول إلى المجلد الثاني وكذلك من المجلد الثاني إلى المجلد الثالث.

ولهذا السبب يريد المؤلفون لتبسيط تعلم اللغة العربية من كتاب العربية بين يديك و ينقسم بحسب مهارة. وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.¹⁰

ألف كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك في سنة 2006 و أجري عليه التصحيح في سنة 2012 و الذي اسخدم الكاتبة هو القاموس الذي تم تصحيحه. ولم تجد الكاتبة كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الطبعة الأولى.

(ج) سيرة ذاتية لمؤلف كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك.

لقد بحثت الكاتبة عن سيرة ذاتية لمؤلف كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك ووجدت بعض سيرة ذاتية للمؤلفين، ومنهم :

⁹ Acep Hermawan, *Loc. cit.*, h. 267-268.

¹⁰ مقابلة مع الدكتور مفتاح الهدى بعبرة اتصال واتساب في يوم السبت، 21 مايو 2022 في ساعة 17.00

- (Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag) : د. مفتاح الهدى
 : بليتار، 2 أكتوبر 1973 : مكان/تاريخ المولد
 : شارع ساتسوي توبون فانغ الرابع رقم 10 كييون ساري، : العنوان
 مالانق، جاوا الشرقية.
 : محاضر و مدرس و رئيس مطبعة البرنامج الخاص لتعليم اللغة : العمل
 العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق،
 إندونيسيا.
 : 197310022000031002 : رقم هوية الموظف
 : hudarhoma@yahoo.com : عنوان البريد الإلكتروني
 : 085815528172 : رقم الجوّال
 : القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك 2006 : مؤلفات
 كتاب تعليمي لأطفال 2008
 كتاب التفاعل التربوي: 10 طرق للقرآن لتعليم الأطفال 2008
 كتاب 6 مثل تعليم الأطفال (موضوع تفسير القرآن خطاب لقمان) 2009
 تربية الناشئ في ظلال القرآن 2017
- (H. Gufron H. S.Ag, M.HI) : غفران حنبلي : اسم
 : توبان، 8 مارس 1969 : مكان/تاريخ المولد
 : شارع سمنصاري 1/أ/ 24 ب، مالانق، جاوا الشرقية. : العنوان
 : مربّي و رئيس مطبعة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية : العمل
 في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، إندونيسيا.
 : 196903081999031002 : رقم هوية الموظف
 : gufron@bsa.uin-malang.ac.id : عنوان البريد الإلكتروني
 : 08123388449 : رقم الجوّال
 : القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك 2006 : مؤلف
- (Prof. Dr. H. Uril Bahruddin, Lc., M.A.) : د. أوريل بحر الدين : اسم
 : غرسيك، 09 مايو 1972 : مكان/تاريخ المولد
 : دادابتوليس دالام حي 02 رو 06 دادابريجو، : العنوان
 جونريجو، باتو.
 : ربيس المدرس في جامعة : العمل
 : 197205092003121003 : رقم هوية الموظف
 : 081334310494 : رقم الجوّال
 : urilbahruddin@pba.uin-malang.ac.id : عنوان البريد الإلكتروني
 : القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك 2006 : مؤلفات
 كتاب تعليم اللغة العربية 2008
 فقه لغة 2009
- (Dr. Slamet Daroini, M.A.) : سلامت دارين : اسم (1)
 : بليتار، 05 مارس 1973 : مكان/تاريخ المولد
 : 197303052000031001 : رقم هوية الموظف
 : 085649372348 : رقم الجوّال
- (Prof. Dr. H. Munirul Abidin, M.Ag) : د. منير العابدين : اسم (2)
 : ماديون، 20 أبريل 1972 : مكان/تاريخ المولد

(Dr. H. M. Hadi Masruri, Lc., M.Ag.) : د. هادي مسروري
 مكان/تاريخ المولد : 16 أغسطس 1967
 رقم هوية الموظف : 196708162003121002

(د) دليل استخدام القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك.
 تم تصميم استخدام هذا القاموس بالخصائص التالية:

- 1) البحث عن الكلمات :
 (أ) يتم فرز كل كلمة حسب الأبجدية الهجائية و تجميعها حسب وحدة.
 (ب) إذا كانت جميع الأحرف تتكون من أحرف أصلية، فيجب أن تبحث عن ترتيب الأفعال الماضية.
 (ج) إذا كانت الجملة ناتجة عن التشريف، فعليك أن تبحث عن ترتيب الأفعال الماضية.
 (د) إذا كانت الكلمة تتكون من جمع، فعليك أن تبحث عن صيغة المفرد.
 (هـ) تم تعديل معنى الكلمة في هذا القاموس حسب السياق الوارد في كتاب العربية بين يديك.

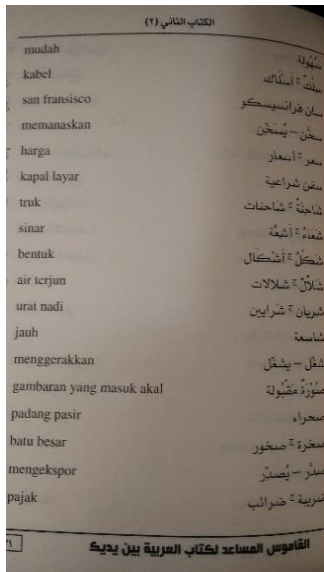
(2) الاختصارات
 الرموز المستخدمة في هذا القاموس لها المعاني التالية :

- (أ) عربي : ج = جمع
- (ب) إندونسي :

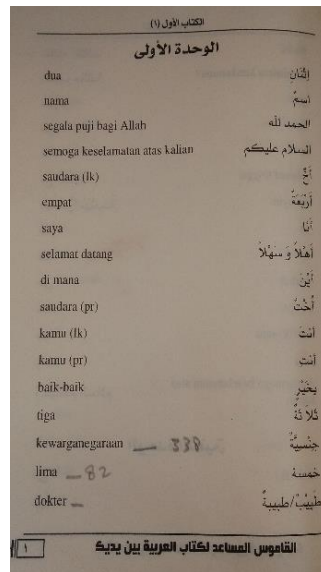
<i>lk = laki-laki</i>	(ابن)
<i>kk = kata kerja</i>	(فعل)
<i>ks = kata sifat</i>	(صفة)
<i>Pr = perempuan</i>	(ابنة)
<i>kb = kata benda</i>	(اسم)

ب- تحليل البيانات والبحث

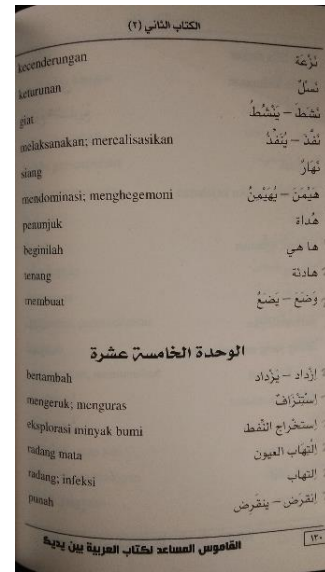
1. مزايا القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك لمفتاح الهدى وأصدقائه
 القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الذي ألفه الدكتور مفتاح الهدى والدكتور أوريل بحر الدين و
 الدكتور منير العابدين و الدكتور غفران حنبلي و الدكتور نور هادي و الدكتور سلامت دارين و الدكتور
 هادي مسروري هو أحد أنواع القواميس العصرية الحديثة، و اللغة التي تستخدم فيه الغتان يعني اللغة
 العربية و اللغة الإندونيسية. وهذا القاموس ألفه المؤلفين في الإندونيسيا و ألف لمساعدة أهل الإندونيسيين في
 فهم كتاب العربية بين يديك. لأنّ في كتاب العربية بين يديك ليس هناك اللغة إلاّ اللغة العربية تماما. واللغة
 العربية هي اللغة العربية للإندونيسيين. مع أن منذ سنة 2002 بعض كلية العربية يستخدمون هذا الكتاب.
 يتكون هذا القاموس من 3 عناوين رئيسية، ولكل عنوان 16 وحدة. وعدد المفردة متفرقة بين الوحدة إلى
 الوحدة آخر.
 وعدد المفردة في كل صفحة 16 إلى 18 مفردات تقريبا. حتى يكون كلها 4455 مفردة.



المثال 18 مفردة في صفحة واحدة



المثال 17 مفردة في صفحة واحدة



المثال 16 مفردة في صفحة واحدة

2. صفة كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك
- القاموس المساعد العربية بين يديك هو القاموس الموضوعي الذي يتعلق بحسب موضوع في كتاب العربية بين يديك.
 - مكتوب بالخط النسخ حتى يسهل قراءتها.
 - مطبوع على ورق جديد بحيث يكون مريحا للقراءة لأنه ليس شديد السطوع وغير ضبابي.
 - حتى الآن، لم يوجد قاموس مساعد يعادل هذا القاموس.
 - تم تعديل معنى الكلمة في هذا القاموس حسب السياق الوارد في كتاب العربية بين يديك
- عيوب كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك
- (أ) تحليل تكرار الكلمة
- وبعد أن اطلع الكاتبة على كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك وجد عدة كلمات تتكرر، ومنها فيما يلي :

جدول 1.4 تكرار الكلمة

رقم	الكلمة التي تكرر	الصفحة الأولى	الصفحة الثانية
1	خمسة	1	5
2	جنسية	1	21
3	أريكة	5	163
4	دواء ج أدوية	30	40
5	حالة ج حالات	39	110
6	حاول-يحاول	39	104
7	سكّريات	31	40
8	شيء ج أشياء	18	70 و 41
9	فضّل-يفضّل	10	42
10	كيل	11	42
11	نسبة	42	61
13	خيمة	20	46
14	خارج	20	178 و 46
15	سباحة	24	47

52 و 46	14	حاسوب	16
56	34	مكان ج أماكن	17
60	22	سنة ج سنوات	18
60	60	مصرف ج مصارف	20
37	62	اختياري	22
75	63	حضارة	23
109	73	ازدهر ج يزدهر	24
194	55	قلق	25
123 و 86	80	رسالة ج رسائل	26
51	32	أب ج آباء	27
158 و 51	45	أباح - يبيح	28
99	30	سبب ج أسباب	30
114	13	انتهى - ينتهي	32
253	140	أصلح - يصلح	33
257	101	قبل - يقبل	34
116	116	توقف ج يتوقف	35
216 و 198	143 و 116	حد - حدود	37
164	116	دم ج دماء	38
229	117	عدو ج أعداء	40
143	187 و 122	حمى - يحمي	41
123	164	حضراء	42
133 و 125	11	ماء ج مياه	43
143	143	حصار	44
141	45	أسلوب ج أساليب	45
142	177	تعذيب	46
143	52	حق ج حقوق	47
143	75	حرف ج أحرف	48
147 و 77	56	معنى ج معاني	49
150	140	أنزل - ينزل	50
153	80	رفع - يرفع	51
161	108	واجه - يواجه	52
258	160	قبل - يقبل	53
224	163	بر	54
143	104	حكمة ج حكم	55
183	17	هندسة	56
189	37	اتبع-يتبع	57
194	55	قلق	58
207	44	نهى - ينهى	59
209	209	بيت ج أبيات	60
211	211	ضيع - يضيع	61
86	75	دولة ج دول	62
101	26	لون ج ألوان	63

من جدول السابق يمكن استنتاج أن هناك ثلاث وستون كلمة مكررة في القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك من حوالي أربعة آلاف وأربع مائة وخمسة وخمسون مفردة وهناك مفردة التي يكرر مرتين و ثلاث مرات و أربع مرات.

- (ب) لا يتم تسويق كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك في الكتب الرسمية لذلك والوصول إليه ليس بسهولة إلا من خلال الإنترنت.
- (ج) عدم ذكر المصدر بعد الأفعال، لو كان هناك المصدر يوجد في صفحة أخرى لأن تعديل معنى الكلمة في هذا القاموس حسب السياق الوارد في كتاب العربية بين يديك.
- (د) عدم ذكر أصل بعض الكلمات الأجنبية
- (هـ) عدم تكثير في ذكر عن كيفية نطق الكلمات
- (و) عدم ذكر عن الأمثلة في استخدام الكلمات في سياق كل منها

لخاتمة

أ- الخلاصة

بعد أن حلت الكاتبة جميع البيانات التي تم جمعها، حصلت الكاتبة على الخلاصة فيما يلي:

القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك الذي ألفه الدكتور مفتاح الهدى وأصدقائه هو أحد أنواع القواميس العصرية الحديثة، ورتب القاموس حسب ترتيب قاموس عربي – إندونيسي من ألف إلى ياء في كل موضوع أو الوحدة وكلما دخل إلى الوحدة بعدها بدأ بألف أيضا .

و القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك هو يتكون هذا القاموس من 3 عناوين رئيسية، ولكل عنوان 16 وحدة. وعدد المفردة متفرقة بين الوحدة إلى الوحدة آخر. وهذا القاموس ألفه المؤلفين في الإندونيسيا و ألف لمساعدة أهل الإندونيسيين في فهم كتاب العربية بين يديك.

وبعد ذلك نرى أنّ مزايا القاموس المساعد العربية بين يديك هو القاموس الموضوعي الذي يتعلق بحسب موضوع في كتاب العربية بين يديك، كتوب بالخط النسخ حتى يسهل قراءتها. ومطبوع على ورق جديد بحيث يكون مريحا للقراءة لأنه ليس شديد السطوح وغير ضبابي. وحتى الآن، لم يوجد قاموس مساعد يعادل هذا القاموس. وتم تعديل معنى الكلمة في هذا القاموس حسب السياق الوارد في كتاب العربية بين يديك. أما عيوب كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك أن هناك ثلاث وستون كلمة مكررة في القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك من حوالي أربعة آلاف وأربع مائة وخمسة وخمسون مفردة وهناك مفردة التي يكرر مرتين و ثلاث مرات وأربع مرات، ولا يتم تسويق كتاب القاموس المساعد لكتاب العربية بين يديك في الكتب الرسمية لذلك والوصول إليه ليس بسهولة إلا من خلال الإنترنت. ومن العيوب عدم ذكر أصل بعض الكلمات الأجنبية وتكثير في ذكر عن كيفية نطق الكلمات والأخير عدم ذكر عن الأمثلة في استخدام الكلمات في سياق كل منها.

ب- الاقتراحات

هذا القاموس من القواميس الحديثة حتى يناسب استخدام لطلاب الذين كانوا يبدأ تعليم اللغة العربية حديثا، خاصة لطلاب الذين يتعلمون اللغة العربي بكتاب العربية بين يديك. ولكن ليس سهلة ليبحث هذا القاموس إلا من خلال الإنترنت. إذا، يمكن أن يكثر مطبوع هذا القاموس في تسويق كتاب. ويمكن للمؤلف أن يهتم بكلمات التي مكرر حتى يكون هذا القاموس أبسط من قبل. ويزيد من ذلك مزايا و عيوب فحسب. وللمؤلفين أن يصلحوا ويزيد ما ينقص من النقائص.

فإذن الله ورحمته وتوفيقه قد انتهى الكاتبة عن بحثه والحمد لله، عسى الله أن يسهل أمورها وأمور مشرفيها وأمور جميع المسلمين. والكاتبة يعتذر من القارئ هذا البحث من الأخطاء والخلل لأن النفس لأماره بالسوء. وصل الله على أشرف الأنبياء والمرسلين و على والحمد لله رب العالمين.

المراجع

- أبادي، محمد بن يعقوف الفيروز ، *القاموس المحيط*، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1998، ط. 1 .
 أنيس، إبراهيم ، *المعجم الواسيط*، إستنبول : المكتبة الإسلامية، د.س..
 تيمية، أحمد بن عبد الحلیم بن عبد السلام بن ، *إقتضاء الصراط المستقیم لمخلفة أصحاب الجحیم*،
 الرياض: مكتبة الرشد، د.س.
 السيد، محمود ، *النهوض باللغة العربية بين التوصيات والممارسات*، دمشق: حقوق النشر للمؤلف،
 2008 م.
 عثمان، عبد الرحمن ، *مناهج البحث وطريقة الكتابة أو الرسالة الجامعية*، لخرطوم: دار الجامعة، 1995.
 الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر ، *مختار الصحاح*، القاهرة: دار الحديث، 2003 م.
 AR , Syamsuddin dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*,
 (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006).
 Arikunto, Suhaimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta,
 2010), Cet. 14.
Heni Helya “Analisis Kamus Arab”, <https://www.henihelya.com/2016/04/.html> (19 September
 2021).
 Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosdakarya,
 2014, Cet. 4.
 Moleong , Lexy J, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009.